

【影响世界的青少年必读励志经典】

YINGXIANG SHIJIE DE QINGSHAONIAN BIDU LIZHI JINGDIAN

Brave Grant

名门之后的 复兴之路



[美]霍瑞修·爱尔杰◎著 王越◎译

美国有史以来销量最大、最具全球影响力的励志文学作品

本土售出两千万册，畅销全球三十余国一百年

入选美国国会图书馆“世纪之书”，美国中小学生必读书目

作者被数届美国总统赞誉为“美国精神之父”，
与马克·吐温并列为“对今日美国影响最深的两位作家”

湖北长江出版集团

湖北人民出版社

【影响世界的青少年必读励志经典】

YINGXIANG SHIJIE DE QINGSHAONIAN BIDU LIZHI JINGDIAN

Brave Grant

名门之后的 复兴之路



[美]霍瑞修·爱尔杰◎著 王越◎译

湖北长江出版集团
湖北人民出版社

鄂新登字 01 号

图书在版编目(CIP)数据

名门之后的复兴之路/[美]霍瑞修·爱尔杰著;王越译.
武汉:湖北人民出版社,2011.11

(影响世界的青少年必读励志经典)

ISBN 978 - 7 - 216 - 06930 - 4

I. 名…

II. ①霍…②王…

III. 儿童文学—长篇小说—美国—近代

IV. I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 195412 号

本书中文简体字版经上海青山文化传播有限公司正式授权,由湖北人民出版社出版发行。非经书面同意,不得以任何形式任意重制、转载。

名门之后的复兴之路

[美]霍瑞修·爱尔杰 著

王 越 译

出版发行: 湖北长江出版集团
湖北人民出版社

地址:武汉市雄楚大道 268 号
邮编:430070

印刷:湖北恒泰印务有限公司
开本:640 毫米×960 毫米 1/16
字数:124 千字

经销:湖北省新华书店
印张:12.5
插页:1

版次:2011 年 11 月第 1 版

印次:2011 年 11 月第 1 次印刷

书号:ISBN 978 - 7 - 216 - 06930 - 4

定价:18.00 元

本社网址:<http://www.hbpp.com.cn>

“内容提要”

出身于著名的格兰特家族的安迪·格兰特是一个课业成绩优异的少年，正在他对未来充满憧憬，准备进入大学的时候，家里的一封来信改变了他的生活。

为了谋生，安迪·格兰特只身一人到纽约闯荡世界，他先后在珠宝店当过学徒，在富人家当过家庭教师，还在房地产公司做了经纪人，年轻的安迪·格兰特经历了无数坎坷，他被同乡欺辱，被同事嫉妒，被上司陷害，还被纽约的街头混混伏击，无论生活多么艰难，格兰特正直、勤奋、诚实、机敏的做人风格总是能够让自己化险为夷，并最终使他成为房地产公司的合伙人，彻底摆脱了贫困的阴影，帮助家人过上了幸福的生活。

目 录

第1章	电报	004
第2章	安迪离开学校	016
第3章	慷慨相助	033
第4章	康拉德的阴谋	049
第5章	意外之事	063
第6章	在纽约的第一天	074
第7章	一起针对安迪的阴谋	095
第8章	新的未来	110

第9章	安迪的第一笔投资	127
第10章	一笔佣金	144
第11章	一个意外的提议	159
第12章	关键时刻	171
第13章	塞斯·约翰逊的礼物	182
第14章	结局	193

第 1 章

电 报

“你”的电报，安迪！”亚瑟·培根一边说着，一边走进安迪·格兰特的房间。

“电报！”安迪重复道，他微微感觉有些不妙，因为这两个字意味着一定发生了什么紧急的事——很可能是坏消息。



他撕开信封，看到上面有几个字：

速回家。有事发生！母

“会是什么事呢？”安迪不禁困惑起来，“不管怎么说，妈妈肯定没事，因为电报是她发过来的。”

“怎么了？”亚瑟问道。

“我不知道。你可以自己看。”

“你必须回家吗？”亚瑟的声音里流露出一丝遗憾。

“是的。什么时候有火车？”

“下午三点。”

“我想搭乘这列火车。现在我必须去见克拉博博士。”

“你难道不回来了吗？”

“我也不知道。我现在什么都不知道。我想我父亲一定出了什么事。”

克拉博博士正坐在图书馆他的办公桌旁边（当时是星期六下午，学校不上课），安迪敲了敲门。

“请进！”博士声音低沉。

安迪打开门，走进房间。克拉博博士微笑着，因为安迪是他最喜欢的学生。

“进来吧，安迪·格兰特！我能为你做些什么？”

“请让我回家。我刚刚收到了一封电报，您看。”

博士今年五十五岁，前额突出，看起来很聪明。他戴着一副眼镜，让他看起来更像一位博学的学者——事实也的确如此。



“天哪！这真是太不幸了！还差两个星期这学期就结束了，而你又是最优秀的学生。”

“非常抱歉，先生，或许我能够赶回来。”

“不管怎样，如果可以的话，一定要赶回来。我可不希望任何一位学生缺席。”

“谢谢您，先生，”安迪感激地说，“今天下午三点有一班火车，我想搭乘这班火车。”

“去吧！但一定要告诉我情况，即使你不能回来。”

“我肯定会写信的，博士。谢谢您！”

潘赫斯特是一所依靠捐赠来维持的学校。由于人们会向这所学校提供大量的捐赠，所以这家寄宿学校的收费还是相当合理的——每年只要三百美元，全部费用都包括在内。

这所学校有着良好的声誉，这在很大程度上是因为克拉博博士的高尚品格和天赋，他担任这所学校的校长已经有二十五年了。博士一离开达特茅茨就来到这所学校，这么多年来，他把自己的大部分精力投入到了工作当中。

安迪在这里就读已经两年多了，他在拉丁文和希腊文方面很有天分。几个月以后，他就要去读大学了。

克拉博博士打算送他去自己的母校——达特茅茨，因为他相信这对安迪·格兰特有好处，可以为他的学术生涯留下良好的记录。事实上，事情已经定下来了，安迪·格兰特的父母已打算接受博士的建议。

从潘赫斯特到安迪父母所在的亚顿有五十英里远。安迪下

午三点动身，五点就到了亚顿火车站。

当安迪走在月台上时，他看见了邻居的儿子罗兰·亨特。

“你好吗，安迪？”罗兰很高兴地欢迎道，“你怎么回来了？放假了吗？”

“不，家里给我发了封电报。他们都还好吗？”

“据我所知，还好。”

“太好了，我正担心家里是不是有人生病了呢！”安迪松了一口气。

“不会的，我们是邻居，有人生病的话我一定知道。”

“我父亲还好吧？”

“说到你父亲，我听说他头有点痛，但并不严重。”

“你要回家吗？如果是的话，我可以跟你一起走回去。”

“不用了，叔叔的马车就在对面。我可以带着你，还有你的行李。”

“谢谢你，罗兰。行李很重，而且离家还有一英里呢！我很高兴接受你的帮助。”

“把行李放进来吧！”罗兰开心地说，“收费二十五美分。标准价！”

“没关系！”安迪笑着回答，“大伙儿都还好吗？”

“很好，尤其是莉莉。你们是很好的朋友，是吧？”

“是的！”安迪笑着回答道。

“她想念你比想念我还要多许多。”

“女孩通常不喜欢自己的哥哥。如果我有妹妹，我想她



肯定喜欢你比喜欢我多一些。”

罗兰把安迪送到了家门口。

需要说明的是，格兰特先生拥有一个五十公顷的农场，再加上他投资三千美元购买了政府债券，所以他的收入相当不错。他们的家就坐落在农场中间，房子不大，但安迪跟弟弟罗伯特（通常被称为罗比）在那里生活得很开心。

安迪打开院子的大门，手里提着行李，走到房屋的前门。一切看起来都跟他在开学离开的时候没什么两样。但安迪现在看它们的感觉可有些不同了。

当时他心情好极了，一心只想着回到学校。可是现在他却不知道家里到底发生了什么事。

格兰特太太赶紧从厨房里走出来——她在那里准备晚餐。她一直愁容满面，但迎接儿子的时候，脸上还是现出了一丝笑容。

“收到我的电报了吗？”她问，“我没想到你这么快就能回来。”

“一收到电报我就动身了，妈妈，我很着急。到底发生了什么事？你们都还好吗？”

“感谢上帝，我们都很好。只是发生了一些不幸的事。”

“什么事？”

“内森·劳伦斯，本顿银行的收银员，带着银行的两万美元逃跑了。”

“这跟爸爸有关系吗？他又没在那家银行存那么多钱。”

“劳伦斯先生用你爸爸的名义买了六千美元债券。”

“我明白了，”安迪神色凝重地问道，“爸爸会损失多少钱？”

“全部。”

这就是所发生的事情。对于一个生活并不是特别富裕的家庭来说，这确实是一个沉重的打击。

“我想这会给我们的生活带来很大变化？”安迪问道。

“是的。你爸爸的财产主要是这个农场和他买的三千美元政府债券。所以你爸爸必须拿三千美元债券还债，而且还要把这个农场抵押三千美元。”

“农场值多少钱？”

“不超过六千美元。”

“那就是说爸爸的财产基本上被洗劫一空了。”

“是的，”母亲难过地说，“从今往后，他再也收不到任何分红了，而且还要向银行支付三千美元利息；利率是6%。”

“一共是一百八十美元，也就是说，我们的收入一共会减少超过三百美元。”

“是的，安迪。”

“我一年的学费也就是这么多。”安迪低声说。

他现在开始渐渐意识到这次事故将会给自己带来怎样的影响了。

“恐怕，”格兰特太太声音颤抖着，“你不得不离开学校了。”

“当然，我必须离开，”安迪的声音里流露出一丝他自己也没有感觉到的欢愉。“我今后的任务不是去上学，而是要学会



帮助爸爸一起承担起这份债务。”

“这对你太残酷了，安迪。”母亲同情地说。

“我肯定会很难过，妈妈。但还有很多孩子都无法上大学。我的情况并不比他们更糟糕。”

“很高兴你能这么想，安迪。事情发生之后，我跟你爸爸首先想到的就是你。”

“谁会接受爸爸的农场抵押呢？妈妈。”

“卡特先生说愿意。他今天晚上会来这里，跟我们一起讨论这件事情。”

“这可不是好兆头，妈妈。他是一个强硬的家伙。只要有机会占爸爸的便宜，他是不会有丝毫犹豫的。”

当格兰特先生走进房间的时候，安迪感觉他比平时苍老了五岁。他看起来非常难过，完全失去以往欢乐而开心的神采。

“你妈妈告诉你了吗？”他问道。

“是的，爸爸。”然后他又忿忿地说，“劳伦斯真是坏家伙！”

“我想他一定是受到了诱惑，”格兰特先生缓缓说道，“这是我今天早晨收到他写给我的一封信。”

安迪从父亲的手里接过信，打开一看，只见上面写道：

老朋友：

当你收到这封信的时候，你或许已经听说我对你所做的一切，以及我所带给你的损失。对我来说，这是最让我感到难过的，因为我担心你永远都无法恢复过来。

但我只能离开。我不能在那里等着接受惩罚，因为他们会把我绑起来，让我没有任何时间弥补我的过失。我为什么会做这样的事呢？我也无法解释，只能说是因为疯狂。我在失去理智的情况下拿走了银行里的一些基金，把它们投资到华尔街。结果投资失败，我越陷越深，一味希望自己能够有好运气，把从银行里偷走的钱补上。很多人都会这么做。

我也没什么好说的了，只能说我会尽最大努力把你损失的钱还给你。这可能要用很多年时间，但我希望我们都能够活到那一天。

内森·劳伦斯

安迪默默地看完了这封信，把它还给了父亲：“您相信他真的这么想吗？”

“相信。他有很多优点，而且我觉得他跟我有一种特殊的亲近感。”

“他这种表达亲近的方式倒真的很特别。”

“他这个人意志薄弱，经不住诱惑。这样的人有很多。”

“您相信他会弥补您的损失吗？”

“我不知道。他这个人做生意还是有些天分的，说不定他能够做些事情，可是他这次一共从银行偷走了两万美元。”

“我们必须尽早渡过难关，爸爸。您每年在我身上花掉三百美元，这还不包括帮我买衣服的钱。如果把这笔钱省下来的话，就可以帮你弥补损失。”



“可是亲爱的孩子啊！我可不想牺牲你的前程。”

“不会的，”安迪充满信心地说，“它只会改变我的前程。当然，我必须放弃上大学，但我做生意一样可以成功。”

“你会很辛苦。”格兰特先生难过地说。

“不会的，爸爸。我承认，刚开始的时候我确实感到有些难过，但说不定最后结果会更好一些呢！”

“你是个好孩子，安迪。我不应该冒这么大的险，即使是为了像劳伦斯这样的朋友。”

“您认识劳伦斯先生很多年了，不是吗，爸爸？”

“是的，在学校的时候我们就认识。我想他是一个不错的人。但我不应该把四分之三的财产拿来冒险。”

“您不应该受责备的，爸爸。您太相信他了。”

“是的，我太相信他了。”格兰特先生叹了一口气。

“而且他或许会偿还您的损失。”

安迪这么说只是为了减轻父亲的痛苦，因为他也不大相信这位逃跑的收银员和他所做的承诺。当看到父亲的脸色开始好转时，他感到很开心。

“你让我感到高兴，安迪，”父亲说道，“我并不是在自己担心，我只是在忧虑你和你母亲。”

“我们也在为您担心呢！”安迪说，“情况可能会变得更糟。”

“我不明白还会糟糕到什么地步。”

“我们身体都好，感谢上帝！您的声誉也没有受到影响。相较之下，内森·劳伦斯却要被迫背负着耻辱逃往他乡。”

“你说的对。他比我更可怜。”

“他结婚了吗，爸爸？”

“没有，他是个鳏夫。”

“我们都不要再为对方担心了。我们应该相信上帝，希望能够得到最好的结局。”

“妈妈说您打算从卡特先生那里筹些钱。”安迪又说道。

“是的，他答应我用这个农场抵押三千美元。”

“我听说他是一个相当蛮横的人，爸爸。我觉得他可能不怀好意。”

“我没时间去考虑他的动机。他只要能给我钱就够了。但我可能会因此失去农场，然后我们就没什么可以指望的了。”

大约七点钟的时候，卡特先生出现了。安迪帮他开门。

他是一个身材高大、脸色红润的人，因为他知道自己是镇上最有钱的人，所以总是一副煞有其事的样子。

“晚安，安迪，”他说话的样子总是那么正式，“你是从学校赶回来的吗？”

“是的，先生。”

“哈！这可真叫人难过。我会尽量帮助你父亲渡过难关的。他真是太蠢了，居然为了那个劳伦斯冒这么大的风险。”

安迪本来也同意这位乡绅的观点，可是他不喜欢听到有人责备自己的父亲。

“我想他也意识到自己这样做不太明智，卡特先生，您难道不进来吗？”



“我想你父亲在家吧？”乡绅走进前厅。

“是的，先生，他一直在等您呢！”

安迪打开了房间的门，格兰特先生从摇椅上站起身来，向来访者表示欢迎：“很高兴见到你，先生，请坐火炉那边吧！”

“谢谢！”乡绅威严地说，“既然答应了，我就会来。我可不会因为邻居发生了不幸就不理他。”

如果不是他那屈就的口气，他的话会让人心生感激。看他的样子，他实际上是在说：“看看，我是一个多么善良的人啊！”

不知道为什么，一想到自己的父亲会向这样的人借钱，安迪就不禁感到难过。“真的越来越像秋天了，”乡绅搓着手说，“我想我对寒冷更加敏感，因为我家里到处都是暖气。”

“我希望我们能够让您感觉舒适，卡特先生。”格兰特太太这时刚好走进房间，听到卡特的最后一句话。

“哦，是的，格兰特太太。我很能适应环境。”

“您真是太善良了。”安迪突然想说，不过他还是忍住了。现在得罪这位村子里的大人物可不划算。

“你们把安迪叫回来了？”乡绅指了指安迪。

“是的，我们也不能让他继续留在潘赫斯特学校了。”

“这个决定非常明智。他在那里会花多少钱？”

“每年学费三百美元。”

“上帝保佑！这可太奢侈了！请原谅我这么说，但我认为你们确实很不明智。这让人感觉确实是在浪费钱。”

“您难道不觉得教育重要吗，先生？”格兰特太太问道。